

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 본인서명사실 확인 등에 관한 법률 시행령 [별지 제9호서식] <개정 2024. 4. 2.> (외국인용)
(Chet el fuqarosi uchun)

■ “Shaxsiy imzoning haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjat to'g'risida”gi qonunni ijro etish farmoni [Ilovaning 9-shakli]
<O'zgarish kiritilgan sanasi 2024-04-02>

[시행일: 2024. 10. 3.] "국가보훈등록증"의 개정부분

[Joriy etilgan sanasi: 2024-10-03] “Milliy faxriylarni ro'yxatga olish guvohnomasi” ning qayta ko'rib chiqilgan qismi

전자본인서명확인서 발급시스템

Shaxsiy elektron imzo tasdiqnomasini chiqarish tizimi

[] 이용 승인

[] Foydalanishni tasdiqlash 신청서

[] 이용 철회 Ariza

[] Foydalanishni bekor qilish

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다. (앞쪽)

※ Arizaning orqa tomonidagi to'ldirish bo'yicha ko'rsatmalarni o'qib chiqing va ma'lumotlarni kiriting. []ga (Old tomoni)

tegishli joylarni √ belgisi bilan belgilang.

접수번호 Qayd raqami	접수일자 Qabul qilish sanasi	처리기간 Ko'rib chiqish muddati	즉시 Zudlik bilan
성명 F.I.O.	외국인등록번호 Chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami	성별 [] 남 Jinsi [] Erkak [] 여 [] Ayol	
여권번호 Pasport raqami	여권발급일 Pasport berilgan sana	국적 Fuqaroligi	여권 유효기간 Pasportning amal qilish muddati
입국일자 Mamlakatga kirib kelgan sanasi	체류자격 · 직업 Istiqomat qilish maqomi, kasbi	체류기간 Istiqomat qilish muddati	생년월일 Tug'ilgan sanasi
신청인 Ariza beruvchi	국내체류지 Koreyadagi istiqomat qilish joyi		
전화번호 Telefon raqami	휴대전화 Mobil telefon raqami		
추가 보안 수단 Qo'shimcha xavfsizlik choralari	[] 보안토큰 방식 [] 전화 인증 방식 [] Xavfsiz token usuli [] Telefon orqali tasdiqlash usuli		
그 밖의 서비스신청 Boshqa xizmatlarga ariza berish	[] 발급사실 휴대전화 문자 알림 서비스 신청 [] Hujjat chiqqanligi haqida mobil telefoniga matnli xabar berish xizmati		

작성방법 To'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar

1. 추가 보안수단 또는 그 밖의 서비스를 신청하려는 경우에는 해당란에 √표를 하며, 추가 보안수단과 그 밖의 서비스는 중복 신청할 수 있습니다. 추가 보안수단과 그 밖의 서비스에 대한 설명은 다음과 같습니다.
1. Agar siz qo'shimcha xavfsizlik choralari yoki boshqa xizmatlardan foydalanmoqchi bo'lsangiz, tegishli katakchaga √ belgisini qo'yning, qo'shimcha xavfsizlik choralari yoki boshqa xizmatlar bir necha marta qo'llanilishi mumkin. Qo'shimcha xavfsizlik choralari va boshqa xizmatlarning tavsifi quyidagicha.
 - 1) "보안토큰 방식"이란 인증서가 저장된 보안토큰에 의한 인증방식을 말합니다.
 - 1) "Xavfsiz tokeni usuli" degani autentifikatsiya sertifikatini saqlanadigan xavfsizlik tokenidan foydalangan holda autentifikatsiya qilish usulini anglatadi.
 - 2) "전화 인증 방식"이란 전자본인서명확인서를 발급할 때 휴대전화 또는 일반전화로 안내받은 인증번호를 입력하는 방식을 말합니다.
 - 2) "Telefon orqali tasdiqlash qilish usuli" deganda elektron imzoni tasdiqlash sertifikatini berishda mobil telefon yoki shahar telefoniga jo'natiladigan autentifikatsiya raqamini kiritish usuli tushuniladi.
 - 3) "발급사실 휴대전화 문자 알림 서비스"란 전자본인서명확인서가 발급되는 경우에 미리 등록된 휴대전화 번호로 발급사실을 통보하는 것을 말합니다.
 - 3) "Hujjat chiqqanligi haqida mobil telefoniga matnli xabar berish xizmati" elektron imzoni tasdiqlash sertifikatini berilganda oldindan ro'yxatdan o'tgan mobil telefon raqamiga hujjat chiqqanligi haqida xabar jo'natilishini anglatadi.
2. 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인의 동의가 필요한 경우 동의사유의 해당란에 √표를 합니다.
2. Agar voyaga yetmagan shaxsning qonuniy vakili yoki belgilangan vasiysining roziligi zarur bo'lsa, rozilik sabablariga tegishli katakchaga √ belgisini qo'yning.
3. 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인 동의란 중 주민등록번호란은 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인이 미주민등록 재외국민인 경우에는 여권번호를, 국내거소신고한 외국인동포인 경우에는 국내거소신고번호를, 외국인인 경우에는 외국인등록번호를 적습니다.
3. Voyaga yetmagan shaxsning qonuniy vakili yoki belgilangan vasiysi uchun rozilik maydoniga rezidentning ro'yxatga olish raqami maydoniga voyaga yetmagan shaxsning qonuniy vakili yoki belgilangan vasiysi chet elda istiqomat qiluvchi shaxs bo'lsa, pasport raqamini, agar siz chet el fuqarosi bo'lsa va o'zining yashash joyi haqida xabar bergan bo'lsa, o'zining mamlakatda istiqomat qilish to'g'risidagi xabar berish raqamini, chet ellik bo'lsa, chet ellikni ro'yxatga olish raqami kiritiladi.

전자본인서명확인서 발급절차 Shaxsiy elektron imzoni tasdiqlash sertifikatini olish tartibi

1. 이용승인

1. Foydalanish uchun ruxsatnoma

발급시스템 이용 신청 및 승인
(읍·면·동·출장소)
Hujjatni berish tizimidan foydalanish
uchun ariza berish va tasdiqlash
(mavze / shaharcha / massiv / filial)

- 읍·면·동·출장소를 방문하여 발급시스템 이용의 의사표시 및 이용 승인 신청
- Mavze, shaharcha, massiv, filialga tashrif buyurib, hujjatni berish tizimidan foydalanish niyatini aytib, foydalanishga ariza beriladi
- 본인신분 확인 후 승인
- Shaxsni tasdiqlaganidan keyin tasdiqlanadi



인증서 발급 신청
Sertifikat olish uchun ariza

- 전자서명인증사업자, 등록대행기관(은행 등)을 방문하여 신청 또는 전에 발급 받은 인증서 사용
- Shaxsiy elektron imzo tasdiqnomasi tashkiloti, ro'yxatga olishga yordam beradigan agentlik (bank)ka borib, ariza beriladi yoki ilgari chiqarib olingan guvohnoma ishlatiladi.

2. 발급절차

2. Hujjatni olish tartibi

- 1) 정부24 접속
1) GOV24 veb-saytiga kirish



- 2) 전자본인서명확인서 발급 메뉴
선택 및 신분확인
2) Shaxsiy elektron imzoni
tasdiqnomasini chiqarish menyusini
tanlash va shaxsni tasdiqlash



- 3) 전자본인서명확인서 작성
3) Shaxsiy elektron imzo
tasdiqnomasini to'ldirish



- 4) 전자서명(인증서 사용)
4) Elektron imzo (autentifikatsiya
orqali)



- 5) 전자본인서명확인서 발급 및 저장
5) Shaxsiy elektron imzoni tasdiqlovchi
hujjatni chiqarib olish va saqlash

- 정부24 사이트(www.gov.kr)에 접속하여 회원가입 후 로그인
(정부24 아이디, 비밀번호 입력)
- GOV24 veb-sayti (www.gov.kr)ga ulanib, ro'yxatdan o'tgandan keyin tizimga kirish
(GOV24 veb-saytiga login va paroli kiritish)

- 인증서 암호 입력
- Autentifikatsiya parolini kiritish
- 보안토큰 또는 전화 인증 방식을 통한 추가 신분확인
- Xavfsiz token usuli yoki telefon orqali tasdiqlash qilish usulidan foydalanib, qo'shimcha
ravishda shaxsni tasdiqlash

- 용도, 매수자 인적사항 등 작성
- Maqsadni, xaridoring shaxsiy ma'lumotlarini va hokazolarni kiritish
- 전자본인서명확인서를 제출할 행정기관등 지정
(지정된 행정기관등만 열람 가능)
- Shaxsiy elektron imzo tasdiqnomasi taqdim etiladigan ma'muriy idoralarni belgilash
(Faqat tayinlangan ma'muriy idoralargina ko'rishi mumkin)

- 인증서 암호를 입력하여 전자서명 확인
- Autentifikatsiya parolini kiritish orqali elektron imzoni tasdiqlash

- 전자본인서명확인서 발급 완료 및 발급시스템에 저장
- Elektron imzoni tasdiqlovchi hujjatni chiqarib olgandan so'ng chiqarib olish tizimiga
saqlash

3. 활용절차

3. Foydalanish tartibi

발급증 출력 및 행정기관등에 제출
Berilganlik guvohnomasini chop etish
va uni ma'muriy idoralarga topshirish



행정기관등의 확인 및 업무처리
Ma'muriy idoralar tomonidan
tasdiqlash va masalani hal qilish

- 발급번호, 성명 등이 적힌 발급증을 출력하여 행정기관등에 제출
(인감증명서 제출과 동일한 효력)
- Hujjatni chiqarish raqami, F.I.O. kabilari ko'rsatilgan chiqarilganlik guvohnomasini
chop etish va ma'muriy idoralarga topshirish
(Muhur bosmasining haqiqiyligini tasdiqlovchi hujjatni topshirish bilan bir xil kuchga ega)
- 발급증 자체는 법적 효력이 없음
- Hujjatni chiqarib olish sertifikatining o'zi yuridik kuchga ega emas

- 행정기관등은 발급시스템에 접속해 제출받은 발급증의 발급번호, 성명 등을
통하여 발급 확인
- Ma'muriy idoralar hujjatni chiqarib berish tizimiga kirishadi va taqdim etilgan
sertifikatning berilgan raqami, F.I.O. va boshqalar orqali berilganligini tasdiqlaydi